

## QUELQUES PRINCIPES D'ÉTYMOLOGIE...

Tu as pu remarquer que les dérivés avaient parfois beaucoup évolué du latin au français : *schola* devient « école », *novus* devient « neuf », etc. Cette leçon te permettra de mieux comprendre ces phénomènes.

### A. QU'EST-CE QUE L'ÉTYMOLOGIE ?

L'étymologie est une discipline qui se raccroche à la **linguistique** (= l'étude du langage humain) ; elle consiste à retrouver l'origine d'un mot dans une langue donnée afin de mieux comprendre le sens et l'évolution de ce mot.

Connaître l'étymologie d'un mot permet non seulement d'en fournir une définition plus précise, mais en plus d'expliquer son orthographe.

Ex : le mot « étymologie » vient du grec *ἔτυμος* (*étumos*), « véritable » et *λόγος* (*logos*), « le discours, la parole ». Le but premier de l'étymologie était donc de retrouver le sens véritable des mots en revenant à leur origine.

Au sein de ce cours, nous allons nous intéresser aux racines latines (et parfois grecques) des mots français.

### B. DOUBLETS POPULAIRES ET SAVANTS

Les mots ont subi de nombreux changements avant de prendre la forme que nous leur connaissons. Par exemple, le mot français « mâcher » vient du latin « *masticare* », qui lui ressemble relativement peu. Au XVI<sup>e</sup> siècle, des savants de la Renaissance ayant désiré une **relatinisation** (= un retour au latin) de la langue, de nouveaux mots avec un sens plus spécifique ont été créés sur base de l'ancien mot latin ; c'est ainsi que le verbe « mastiquer », calqué sur « *masticare* », a été créé.

Lorsque deux mots sont créés sur base du même calque, de la même racine, on parle de **doublets**. Le **doublet populaire** est le mot qui a connu une évolution normale (comme « mâcher ») tandis que le **doublet savant** est le mot recréé artificiellement par la suite (comme « mastiquer »).

### EXERCICE

Parmi les paires de mots suivants, retrouve lequel est un doublet populaire et un doublet savant. Selon le modèle de l'exercice a), cherche ensuite la définition de chacun des mots pour expliquer la différence de sens entre les deux.



Lorsque tu cherches la définition d'un mot, veille à choisir la bonne définition, celle qui te permettra de comparer efficacement les deux mots entre eux !

a) *masticare* : mâcher – mastiquer

Doublet populaire : mâcher : broyer un aliment avec les dents par le mouvement des mâchoires

Doublet savant : mastiquer : broyer, triturer des aliments avec les dents avant de les avaler

⇒ différence : l'action de mastiquer est plus longue que celle de mâcher, elle implique d'avaler l'aliment

b) *auscultare* : ausculter – écouter

c) *pozionem* : poison – potion

d) *hospitalem* : hôtel – hôpital

e) *aquarium* : évier – aquarium

f) *parabolam* : parabole – parole

g) *fragilem* : frêle – fragile

h) *gracilem* : gracile – grêle

i) *amygdala* : amygdale – amande

j) *scalam* : échelle – escalier

k) *fabricam* : forge – fabrique



### C. ÉVOLUTIONS LINGUISTIQUES

Comme nous le démontre l'exercice précédent, les évolutions entre le mot latin et le mot français qui en dérive sont parfois impressionnantes. Comment expliquer que « *aquarium* » ait pu devenir « évier », que « *fabricam* » finisse en « forge », que « *fragilem* » donne « frêle » ?

Il existe en réalité de très nombreuses règles appelées **règles phonétiques**, qui expliquent comment un son est devenu un autre dans une langue donnée. Ces règles étant bien trop nombreuses pour être décrites ici, nous nous contenterons d'en voir les principales, celles qui nous permettront de mieux comprendre les exercices d'étymologie que nous ferons tout au long de l'année.

1°) Les noms et adjectifs latins dérivent généralement en français depuis l'accusatif, les verbes depuis l'infinitif.

Ex : *miles*, « le soldat », devient à l'accusatif *militem* qui a donné « militaire »

2°) Beaucoup de mots latins perdent leur terminaison.

Ex : *sonum* → le son ; *murum* → le mur ; *corpus* → le corps

3°) Quelques mots latins perdent leur première syllabe.

Ex : *avunculum* → l'oncle ; *bibere* → boire

4°) Les consonnes labiales (B, P, F, V) peuvent être interverties.

Ex : *brevem* → bref ; *probare* → prouver ; *aprilem* → avril

5°) Les mots commençant par « *sp* », « *sc* » et « *st* » sont précédés d'un « e » en français.

Ex : *spatium* → l'espace ; *scala* → l'escalier ; *stellam* → l'étoile

5°bis) Dans ce cas, le « e » peut parfois absorber le « s » et devenir « é ».

Ex : *stabulum* → l'étable ; *schola* → l'école ; *spina* → l'épine

#### EXERCICE

Pour chacun des mots suivants, essaie de retrouver le dérivé français et indique le(s) numéro(s) de la règle phonétique utilisée pour arriver à ce dérivé.

- a) status → ..... *état* ..... (règle(s) n° .. *1, 2, 5, 5bis* ..)
- b) sperare → ..... (règle(s) n° ..)
- c) novem → ..... (règle(s) n° ..)
- d) duplex → ..... (règle(s) n° ..)
- e) papaver → ..... (règle(s) n° ..)
- f) stadium → ..... (règle(s) n° ..)
- g) studium → ..... (règle(s) n° ..)
- h) tempus → ..... (règle(s) n° ..)
- i) species → ..... (règle(s) n° ..)
- j) habere → ..... (règle(s) n° ..)